

1858-06-14

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Mariane af Mecklenburg-Strelitz

Dronning Victoria af Storbritannien og
Irland

John William Bottomley

Thomas Creswick

Elizabeth Eastlake

Augustus Leopold Egg

William Powell Frith

Edwin Landseer

Harriet Elizabeth Leveson-Gower

William Mulready

Henry Petty-Fitzmaurice

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann reflekterer over udbyttet af sit ophold i London og planlægger allerede det næste. Hun har deltaget i et middagsselskab hos den fremtrædende maler William Powell Frith, der sørgede for at introducere hende for en række væsentlige kunstnere, alle medlemmer af det engelske akademi.

TRANSSKRPTION

London (meget varmt) den 14de Juni 1858

Min elskede Adolf

Jeg modtog iforgaars Dit kjære Brev fra 8de Juni og takker Dig for dets elskelige Indhold. Jeg benytter mig af Din Tilladelse til endnu at blive i London 8 Dage længere, Da mine Forhold her, uden at jeg har solgt mere siden jeg skrev Dig til, bestandig mere og mere gunstig udvikler dem. Jeg betragter mit Ophold her, i dette Aar, kun som et Forberedelses Trin og er temmelig sikker paa, at naar jeg i næste Aar i rette Tid thi jeg var kommet for seent for i Aar vil komme igjen, saa vil jeg uden al Tvivl faae et betydeligt Udbytte for min Umage iaar, det siger baade Bottomley¹, Lady Eastlake², Frith³ og andre. Du kan ikke tænke Dig en mere elskværdig [2] ladylike og hjertelig Personlighed som denne elskelige Qvinde der har fattet en sand Forkjærlighed for mig. Jeg nyder fortiden meget – paa Konstens Vegne, – der gaaer ikke nogen Dag, at ikke Londons herrligste Konstskatte aabnes for mine glædedrukkne Øjne, og at jeg nyder og bæver ved at see disse mageløse Mesterværker for hvilke jeg andægtig og henrykt i Aanden bøjer mine Knæer. Kunde jeg kun nyde Alt dette med Dig Du elskede Ven. Men Du følger dog i Tanken bestandig med mig og dit sidste Brev er altid i min Lomme og hver Morgen og hver Aften trykker jeg det mange mange gange til mine Læber.

[3] Det er vist min Adolf at jeg har meget at bære men det er ogsaa vist igjen at jeg frem for Mange er velsignet med megen Glæde og megen Lykke, frem for alt med Din Kjærlighed og med Børnene! Men saa har jeg ogsaa Gud inderlig at takke for den Godhed den Velvillie og det hjertelige Imødekommen af de bedste og betydeligste Mennesker, jeg kunne sige det samme om mine Forhold i Danmark som om London, kun troer jeg at jeg for Fremtiden vil kunde stole meget paa de bedste Konstneres Velvillie her, London er so stor, og Midlerne saa uhyre. Konstnernes Priser her saa store, saa at

[4] jeg endnu ved at opnaae meget ikke kommer dem i Vejen uden jeg skulde blive Løvinde, og dette attraaer jeg ikke stræber jeg ikke efter og vil

jeg derfor vist heller ikke opnaae. Troe mig Adolf at jeg med Tid og Taalmod med Flid og Alvor vil kunde naae (Alt hvad jeg vil) meget og tilkjæmpe mig den frie Stilling som jeg baade behøver og ønsker. Jeg troer endog at jeg kan blive et meget hjælpsom Trin for Dig hvis Du vil benytte det, men om al dette skal vi tale mundtlig. Det bedste er at jeg ikke et Øjeblik fortryder min Reise min Umage, og at der i hvert Tilfælde er ønsket meget ved den.

[5] Hos Dronningen⁴ var jeg forrige Løverdag den 12de, og hun var meget naadig mod mig, dog troer jeg neppe at hun kjøber noget fra mig. Ogsaa Hertuginde af Mecklenburg Strelitz⁵ er fortiden her, og vil interessere sig for mig. Mine Billeder bliver udstilte hos Hertuginde af Sutherland⁶ naar jeg er reist, (disse som ei er udstilte i det franske Galleri⁷) Jeg var forrige Løverdag til Middag hos Frith, som gav det Mig til Ære, for at forestille mig til flere Royal Academicians (Medlemmer af Akademiet her) Du maae endelig see at Sir Edw. Landseer⁸ Frith Creswick⁹ og Augustus Egg¹⁰ og Mulready¹¹ bliver valgte til

[6] Akademiske Medlemmer i Kjøbenhavn. Vi har ikke saa betydelige Mestre hos os hverken i Tydskland heller ikke i Danmark, og vil Du skaffe Dig og mig Venner for bestandig blandt disse betydelige engelske Kunstnere, saa maae Du endelig ikke forsømme Leiligheden at give dem denne Udmærkelse paa hvilken der sættes Priis her jeg ogsaa maae blive det. Lad dem saa blive rasende om de vil derhjemme. Jeg venter ingen Ting hjemmefra, bryder mig heller ikke mere derom,

[7] jeg vil arbeide flittig ydmyg uafhængig af danske Domme og fri — og vil maaskee engang i Tiden faae Leilighed at takke den Danske smaaelige Aand at den har modarbejdet mig, til at jeg kunde stræbe efter det Bedste, og udvikle mine Kræfter.

Ved at sammenligne mine Billeder baade ved mit Billede¹² hos Marquis Lansdowne¹³ (som er et deiligt, harmonisk og gennemført Billede) følte jeg i Sandhed stor Veemod over at have tabt denne Bred[d]e og Frihed som betegner dette Billede (dette skylder Danmark mig) og jeg vil i Rom stræbe efter at forene de gode Qualiteter som jeg skylder mit Ophold i

[8] Danmark med den tabte Frihed som betegner denne tidligere Periode: Jeg har igaar sammenlignet mine udstillede Arbejder med de franske Billeder, og har derved opdaget Mangler hos mig og de Franskes Dygtighed i Massernes Behandling som jeg vil stræbe efter. Jeg er vist paa, at denne Reise har været meget nyttig for mig i mange Henseender, kun ikke for mit Tøj thi jeg kommer temmelig lurvet hjemme det Meeste af mit Tøj er slidt, og det var rigtig godt at jeg havde alle de gode Kjoler med, thi der var hverken for mange heller ikke for gode. Nu vil jeg i Danmark og

Rom nøjes med Stumperne, thi jeg køber ingen Ting nyt før til næste Foraar. Kun Strømper og lidt af Sommertøj til Børnene og Dig bidrager jeg med.

Jeg seer med Lady Eastlake Londons herrligste Konstskatte¹⁴. Lev vel Din Elise.

Bottomley¹⁵ er et kjærligt, herrligt Menneske. Du skulde skrive ham et kjærligt lille Brev, det fortjener han og sætter højlig Priis derpaa.

¹ John William Bottomley

² Elizabeth Eastlake

³ William Powell Frith

⁴ Dronning Victoria

⁵ Mariane af Mecklenburg-Strelitz

⁶ Hertuginde af Sutherland

⁷ The French Gallery, drevet af kunsthändler Ernest Gambart.

⁸ Edwin Landseer

⁹ Thomas Creswick

¹⁰ Augustus Egg

¹¹ William Mulready

¹² Opført i kataloget over Markisen af Lansdownes samling som nr. 251: Polish Exiles, dog fejlagtigt tilskrevet Pauline Steinhäuser. Se Catalogue of the Collection of Pictures belonging to the Marquess of Lansdowne, K.G. at Lansdowne House, London and Bowood, Wilts, 1897 London. Beskrivelsen i kataloget er identisk med Jerichau Baumanns maleri, der på dansk har titlen En polsk familie på ruinerne af deres afbrændte hus. Nuværende opholdssted ukendt

¹³ Markisen af Lansdowne

¹⁴ Elizabeth Eastlake introducerede Jerichau Baumann til en række gallerier og private samlinger. Det fremgår af breve fra Eastlake til Jerichau Baumann i 1858, der findes tilgængelige i Bakkehussamlingen.

¹⁵ William Bottomley

Jeg meder ved at opsætte meget
vilde huse, og den i Sjælland, inden
jeg skulde blive i Sverige, og
ikke atkomme jeg ikke skulde
jeg ikke efter 3 al jeg derfor
vort heller ikke opsætte. Tror
mig selv at jeg med T.D. og
Therese med F.D. og alle
vil kunne være meget i
telligende mig den fine stilling
som jeg både behøver og tænker.
Jeg tror endog at jeg kan være
det meget lykkelig Tror for
Dj. hvis De vil benytte det
men o - al det skal vi
pale uendelig. Det bedste
at jeg stille at Gæstfri fortæller
men Røse min Uvage, og at
der i hvert Tilfælde er end
meget ved den.

Lørdag den 14 de Juni 1858
Min elskede Walf
Jeg modtog ifjor Aars D.T. gave Brev
fra gode Tror og taler Dj. for det
skikkelige indhold. Jeg bekræfter mig
af Din Tilbedelse og ender at
blive i London 8 Dage længere.
Der mine Forhold kan uden at
jeg kan elst mere i den gæng. den
skrev D.T. h'l, beständig mere og
mere gæstfri indvirkelse den. Jeg
betragter mit Ophold her i dette
Land, kan som et forberedende Tror
og er temmelig sikker paa, at
jeg i næste Aar i det T.D. ha
jeg var her et par uger for.
Der vil blive rojen, men vil jeg
uden al Tvivl være et betydeligt
Vedtægter for min Uvage som, for
vjer både Bøddelen, d'at Gæstfri
Første og andre. Da kan ikke
hvert Dagen mere ukendt sig

bedrøftelig og hyndelig Beskrivelse
den Dine elskelige Brevs der
har født en sand Fortryllet
for mig. Jeg vedst fortiden meget
for Kunstens Bøger, — der giver
ikke nogen Dug, at ikke Læser
hvis Lykke Kunstværke sælges
for mine glædesdrabes Offet,
J at jeg nyder og Læser ved
at see disse magiske Mestervær-
ker for hvilke jeg andægtig
og længtet; Anden bøger mine
Kamre. Kan jeg her af de
alt satte med Dig i Alhed.
Var. Men Du følger Dig -
Tanker bestandig med mig
Dit vidste Bøger er altid i min
Læse og hvor skønne og hvor
offen at gik jeg det mange
mange Gang til mine Læser.

Det er vist min Adoff at jeg
har meget at bære, men det er
og en ist igjen, at jeg frem
for mange er vellystet og
nyder Glæde og smager Lykke,
frem for alt i Livets Kærlighed
og Borene! Men Børn
har jeg ogsaa Gud, der lader
at takke for den Guds
den Velvilje og det hjertelige
Indblikket af de bedste og
bedste Mesterværker, jeg har
lige vel satte om mine Fortid
i Danmark som i London.
Kan troer jeg at jeg for Frem-
tiden vil vende alle meget
de bedste Kunstners Velvilje
her i London er en stor, og
Måske kan gylde. Kunstners
Priser her er stor, men at

1844
Danmark med den Førlid som
betegner den tidligere Periode.
Jeg har igen skrevet en del
Stilrede arbejder med de gamle
Billeder og har ogsaa skrevet
et Par stykker om den gamle
i Mønstres Behandling som
jeg vil strøbe efter. Jeg er ret
paa, at den Billede har været
meget nyttig for mig i mange
Henseender, kan ikke for mig
for jeg bliver temmelig længet
hvis det medfører mig
et lille, og det var rigtig nok
at jeg havde alle de gamle Billeder
med, thi det var temmelig for
mange steder ikke for gode.
Nu vil jeg i Danmark og kom
og med Samfundet, for jeg
har ingen Ting at fortælle
for. Men Skulptur og Billed
Lig til Borne og de Børn jeg vil

1844
Hvordan er jeg forrige
Lørdag, og har var meget ude af
med mig. Jeg har jeg næppe et Par
Billeder og for mig. Den Billede
og den i Mønstres Behandling
har fortæller mig, og det interesserer
mig for mig. Mine Billeder
bærer indtil nu den Hestegader
af Jylland naar jeg er vist
i Billede som er indtil nu i det
gamle Galleri. Jeg var
forrige Lørdag til Mønstre
for Førlid som gav det Billede
til Billede, for det gamle Billede
var til flere Børn Børn
indtil nu, indtil nu af Børn
for. Den var endelig en
Billede: Landets Førlid
og den af Børn og Børn
indtil nu Børn og Børn

Ais Demistke Medlemmer.
 København. I. her i alle
 en betydelige Mængde hos
 os hvedes. Tyndkled heller
 ikke i Danmark, og ellers
 skaffe sig. I og Jørgen
 for beständig samt Jørgen
 betydelige indtægt. Thorsen
 har nu en endelig ikke
 mindre Lidelighed at gøre
 den Dens. Admirationen på
 hveden for latter. Jørgen har
 sig en mere blide det
 end den kan blive vaserne
 om de vil. Jørgen venter sig
 sig Jørgen, for det Jørgen
 heller ikke mere Jørgen.

[illegible]